

# 话本教学模式运用于线上汉语课堂的成效

劉欣誼 LIU Hsin-Yi

## 摘要

本研究中实验设置分为控制组和实验组两组汉语零起点学习者，两组课程由同一教师、同一线上会议软件平台进行线上教学。针对学生学习成效与课后回馈，以及教师教学与备课情形收集相关数据，最终比较两组课堂的教学成效和学生在学习表现。本文具体呈现控制组与实验组对比实证研究方法与结果，旨在以所收集的结果数据展现话本教学模式运用于线上初级汉语教学课程中的成效，并提供汉语教学在新冠疫情中一个有效且实际的教学实践模式。本研究实验的各项数据结果证实话本教学模式的运用，在教师欠缺实际汉语教学经验，而且尚未熟练各种线上教学技能的前提下，能够有效提升汉语作为第二语言学科零起点初学者对于初级内容的学习成效、提高课堂教学效率、大幅降低教师备课时间与教学精神压力。

**关键词：**汉语话本教学模式；汉语线上教学；新冠疫情下的汉语国际教学

## 引言：汉语国际教育科学研究与实践在新冠疫情下的发展<sup>1</sup>

2020 年开始，受到新冠国际疫情影响，各国教育领域发生了急剧变化，欧洲大部分的学校与各类语言进修课程都因应当地政府政策转型为线上教学模式进行授课，如何以有效方式实践线上教学活动是政策决策者与教师的一大挑战。课程互动模式、教学法的运用、教学材料的呈现等重要课程元素都随着教学媒介的不同而产生变化，线下课程转变为线上课程的过程并非单纯教学内容与方法上的平移，然而教育领域研究仍以主观思辨类型居多（袁振国 2017: 4），针对汉语作为第二语言教育与线上教学的实践研究数量相对地更加稀少，在没有科学研究根据与经验引导的前提下，教师线上教学成效完全依赖自身教学经验与自身适应能力，以长期发展系统性线上汉语国际教育课程的观点来看，这样的过程不但时间成本高而且效率低，教师必须在课堂实践中经历多次与长时间的反复尝试、摸索，最终才能找到针对不同学习者、不同语言程度

---

<sup>1</sup> 致谢：感谢德语区汉语教学协会年刊《春》各位编辑、教授悉心指正与建议，尤其是 Wippermann 教授多次评阅，给与笔者许多珍贵回馈与修正意见，使本文更臻完善。

和不同内容最佳的线上教学模式。为加速教师们适应线上教学实践工作,提高线上教学创新实践能力,并有效提高学生学业成效,针对汉语作为第二语言线上教学实践模式的实证研究扮演关键、指导性的角色。

决策者在做出决策时会受到各种外部环境因素与个人内部因素所影响,如根据所得到的信息量、技术、时间、对事物的认知、情感等因素的不同而做出不同的决策,然而在缺乏充足有效信息的情况下,做出的判断和决定难免会产生偏颇与误差(杨烁、余凯 2019: 53-54)。实践领域的科学化能够帮助教育实践者在教学过程中避免使用上述错误教学手段,将过去教育实践者以直觉和个人经验作为实践指标的模式,转化为以科学理论为指导的实践模式,最终形成社会科学中的循证实践模式(杨文登、叶浩生 2020: 110)。

本文的目的除了以实证研究手段提出话本教学模式运用于线上初级汉语课堂的可行性及效果的证据,证明话本教学模式能够作为一个实施循证教育的手段,也试图以汉语作为第二语言教学循证实践教学模式研究为开端,以提供未来学者在进行相关主题的研究实验时可参考、改进和操作的范例,同时提供相关政策决策者一个具体、可执行的选项,将话本教学模式用于线上汉语作为第二语言教学的实践工作中,作为在疫情持续限制线下教学的情景中,或是在缺乏教学资源地区一个科学、操作性强而且有效的推广手段。

## 1. 话本教学相关应用与研究现状

广义形式的话本教学模式在近年被很多提供第二语言学习课程的新创公司使用,包装、设计为销售产品,其中不乏以线上汉语教学课程或是线上自学工具与材料作为主要销售产品的新创公司,如总部位在美国洛杉矶的汉语课程新创公司 Yoyo Chinese,主张以影片方式呈现教学内容,讲解拼音、生词、语法点等汉语语言知识;在全球拥有三亿名使用者的二语学习应用程序“多邻国(Duolingo)”在2017年初也推出了提供中文作为第二语言学习者自学的数位工具,教材内容安排主要使用“间隔重复理论(Spaced repetition)”作为巩固学习知识的手段,近年也有学者对使用多邻国应用程序学习第二语言(英语)的学习效果进行调查,研究结果显示这样的学习途径能够有效提高二语学习者目标语能力(Ajisoko 2020: 149)。2017年成立、总部位于美国旧金山和德国柏林的新创公司“Chatterbug”将狭义形式的话本教学模式理念运用在第二语言学习产品设计中,主张母语教学实践者在没有教学训练或是教学经验的情况下,在课堂教学中使用最完善且经科学证实能有效提高学生学业成效的教学话本,借此提供语言学习者优质课程,也同时提供母语者大量线上工作机会。

本研究实验的研究议题“话本教学模式<sup>2</sup>”为狭义形式的话本教学模式，其中包括课堂教师紧密地、逐字地在课堂中依照话本安排指示执行教学活动，旨在展示话本教学模式运用于汉语作为第二语言课堂的效用，调查其对教师课堂教学辅助情形与学生参与话本教学模式运用于汉语作为第二语言课堂的学习成效，以实验数据结果作为证据，证明话本教学模式能有效提高学生表现，以及教师教学成效，将之应用在未来汉语作为第二语言线下课程仍受疫情限制的情形下，从事教学实践工作时的一个可行选项。

综合各类相关文献后，笔者对话本教学的特性总结出话本教学模式的以下五项重要功能和特质：

### 1. 最小化教师对课堂带来的负面影响

利用标准化话本模式将教师教学表现、教学水平、教师素质等变因对教学所带来的负面影响降至最低，确保同等级学生在任何学区都能够得到同样水平的教学课程 (Reeves 2010: 244)。使用话本教学模式的目的是希望利用这样的课程模式来减少经验不足或教学素质低的教师对学生学习成效带来负面影响的风险 (Commeyras 2007: 404)。

### 2. 确保教师以科学实践方法进行教学

话本教学模式在课堂中的使用能够确保教师教学内容及方法为研究证实有效的方法 (Reeves 2010: 244)。现今网络资讯传播发达，相关教学研究结果和很多实际课堂呈现却存在很大的误差，原因在于实际课堂中的教师不熟悉教学领域中的研究，或教师没有与时俱进，更新教学理论和方法，导致课堂内容或教学方式不能有效提高课堂效率，甚至阻碍学生的学习进度，而成功的话本材料与话本教学模式能够避免教师在教学实践过程中发生以上失误。经验丰富的汉语教师与熟悉汉语教学领域研究的学者能够编制出更有效且符合科学证据的课堂话本，并由课堂教师在实际课堂中实现话本设计者对课程的构想。

### 3. 提高学术考试成绩表现

《不让一个孩子掉队》教育改革法案内容强调标准化测验成绩和使用经科学证实有效的教学方法促进了美国学校使用话本教学模式的数量

---

<sup>2</sup> 话本教学模式定义 (刘欣誼 2021)：话本教学模式决定教师的课程语言、教学大纲、教学内容和教学进度，是一种拥有高度组织课程架构和明确指示的课堂模式 (Duncan-Owens 2009)，通常包括教师课程环节的时间分配指示和教师授课的逐字讲稿 (Savino-Garzon 2013)，教师课程中除了教师言语得依照高度组织的脚本进行，行为（声音、肢体动作等行为）也是被明确规范的 (Reeves 2010: 242)。话本教学课堂所使用教材以商业化形式编辑而成，由特定话本教学模式发展机构经由科学研究证明有效后出版的课程项目 (Moustafa、Land 2002)。在美国学界主要有许多不同的名称，如：Scripted Teaching, Scripted Instruction Program, Scientifically based Reading Program, Scripted Direct Instruction program, Commercial Reading Program 等，在本文中依照讨论主题统一被称为话本教学、话本教学模式或是话本教学法。

增加 (Savino-Garzon 2013: 13)。话本教学模式出版机构 Sopris West 对其机构所开发的其中一套课程话本教材 Language 进行研究测试, 在 2008 年所发表的研究指出, 在美国加州洛杉矶地区使用 Language 话本教学教材课程的学生的学术成绩表现比使用传统教学教材课程的学生的学术成绩表现高出百分之二十五至五十 (Savino-Garzon 2013: 18)。

罗伯特·斯拉文 (Robert E. Slavin) 在 2017 年发表的研究中列举了一百四十五个各机构出版的话本教学模式课程的实验研究结果, 并总结其中有一百一十五个实验结果显示话本教学模式能有效提高学生在学习表现。

#### 4. 提供平等教育机会

话本教学模式能提供学生高素质且一致的课堂, 目标在于所有接受话本教学模式课堂教学的学生都能学习到同样的基本知识 (Savino-Garzon 2013: 44), 在美国教育改革中话本教学的采用作为一个修复教育断层的重要手段, 强调提供根据科学实验证明有效的标准化课程内容和测验形式, 就算在经济弱势、缺乏资源、缺乏高素质教师的贫困学区学生也能得到应有水平的基本教育 (Eppley、Dudley-Marling 2018: 4), 提高学业成就。美国教育体制中存在很多问题, 如学习成效低、教师人力资源不足、移民率高等, 使用话本教学模式能够为学校教育提供一个更稳定的发展空间 (Achinstein、Ogawa、Speiglmán 2004: 589、594)。

#### 5. 可复制与可操作性

话本教学课堂的可重复性强, 同样的话本教学模式能用在其他有相同困难或背景的国家学校中, 例如针对母语为西班牙语小学一年级学生所设计的话本教学材料, 除了在一个班级由一位教师执行话本规划的教学工作, 还能供全校、全市、甚至全国小学一年级班级课堂教学使用 (Slavin 2017: 33-35)。好的话本教学材料能使用于所有相同或是相似背景设定的课堂中, 展现了话本教学法极大的推广性。

## 2. 研究方法 with 过程

### 2.1. 研究步骤

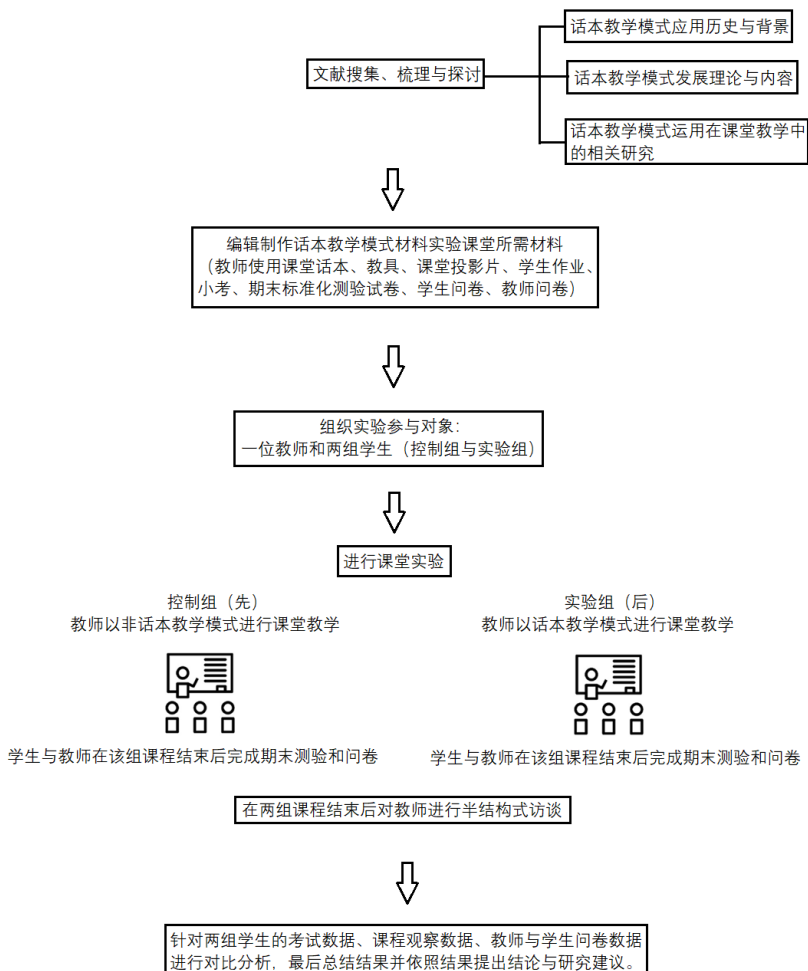
本研究步骤总共包含五大阶段: 第一阶段为文献搜集及梳理工作, 针对话本教学模式盛行开端的美国教育改革、话本教学模式理论与内容和过去研究实验话本教学有效性的流程、结果与注意事项等三大部分进行综述; 第二阶段为编辑制作话本教学模式线上课堂所需材料, 如教师话本、附件、教具、期末测验试卷和提供给教师与学生进行反馈的问卷; 第三阶段为招募实验对象, 对象包括一位教师和数位学生; 第四阶段为进行控制组与实验组的线上课堂教学实验, 并在教学课程结束后分别对两组学生和教师进行问卷反馈和访谈。每组受试学生都接受总学时二十四小时的初级汉语密集课程, 为期三周。实验安排由控制组先进行线上

课堂教学，控制组整个课程结束后才开始实验组线上课程，此教学顺序安排原因是为了避免教师的教学方式受到话本教学模式的影响，导致控制组教学实验结果受到干扰；第五阶段为分析总结所收集到的数据，学生测验成绩、学生对课程评价、课堂观察以及教师自评与使用话本教学心得。详细研究流程图请参阅下图。

## 2.2. 课堂教学

本实验两组线上课堂教学由同一位教师进行教学工作，在控制组阶段的教学由教师根据已知的课本内容及教材范围以自身对教学知识与技能来进行备课工作，并以教师自己制定的教学计划进行课堂教学，而在实验组中的教学则是由教师依照话本模式中的内容进行。本研究中的实验教学科目为汉语作为第二语言，两组课程教学内容范围一致设定为中国国家汉办规划教材体验汉语系列中的“体验汉语：生活篇（德语版）”第一课到第六课生词、语法与课文等初级汉语语言知识点。实验对象为在非目的语生活，且对学习汉语语言有自主学习兴趣的零起点成人学生，和一位实际教学经验较少的新手教师。在本文中以狭义形式的话本教学模式为研究主题，狭义的话本教学模式包括严谨地依照课程内容和对象所设计的话本与在课堂中教师紧密地、逐字地在课堂中依照话本安排指示执行教学活动。本研究实验由网络线上课程形式进行教学，利用线上会议平台 Cisco Webex Meeting 的会议功能进行控制组与实验组教学课程与活动，线上教学形式与传统教师与学生面对面教学形式不同，故实验组课堂教学所使用的话本内容、呈现方式与教师使用话本的方法也依照线上课程形式，运用 Cisco Webex Meeting 会议功能与线上工具设计编制。

图 1 研究设置过程图



（劉欣誼 2021：21）。

每一堂课都有课堂观察重点记录，以供最后研究分析；最终在课堂期末，每个参与实验的学生完成一份两组相同的考试试卷和问卷反馈，教师完成一个针对使用话本教学模式与非话本教学模式进行教学的访谈，并将学生考试成绩进行总结计算，比较两组学生的成绩、整理课堂观察

结果、学生反馈与教师反馈，由以上结果判断话本教学模式在教师汉语作为第二语言、教学线上教学经验不足、教学水平较低的情况下，是否能帮助教师实际教学表现，并提高学生课堂内容的掌握程度与理解，而使得到较高的学术测验成绩。

### 2.3. 实验对象

#### (1) 学生

针对对学习汉语作为第二语言有兴趣的零起点成人进行招募工作，最终招收数据有效总人数二十四位实验学生对象，他们的年龄介于二十至四十四岁，为在德国生活与工作、并且为拥有欧洲语言为第一语言背景的成人。

#### (2) 教师

本实验中负责教学工作的教师在台湾政治大学主修公共管理，在2018年取得台湾师范大学华语文师资培训暑期班证书，曾在淡江大学语言中心从事为期一个月的华语教师助教实习工作。虽然受过短期的汉语教学训练，对汉语教学工作内容有初步的认识，修习并且通过师资培训班里的汉语语言学、语音学及对外汉语教学法等课程，此教师在开始此实验教学前缺乏真正、实际汉语作为第二语言的教学经验与线上教学工作实践经验。为了模拟本研究话本教学模式在“线下教学受到新冠疫情限制情形下”与“缺乏教学资源地区”使用的前提，选择了实际教学实践与线上教学经验不足的教师进行线上实验教学，使实验各项设定更符合线下课程受到限制与缺乏资源地区实际课堂情形。

### 2.4. 实验组话本材料<sup>3</sup>

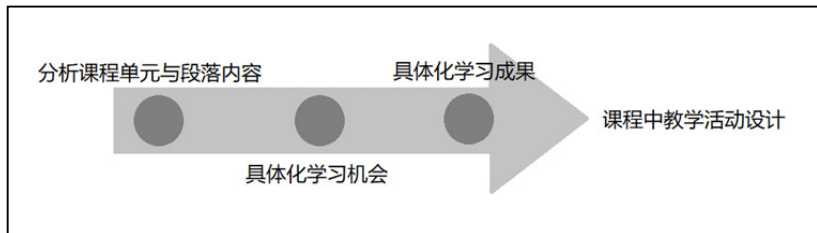
本研究中所使用话本教学模式材料为笔者设计制作，并经过复旦大学教学经验丰富的教师王小曼教授审阅、评价后进行修改。笔者在设计制作实验组话本教学模式材料的过程中，参考并以充分融合使用 Cisco Webex Meeting 会议功能、线上工具与话本设计原则理论的优点和特性，致力在话本材料中提供使用话本的教师理论原则上的引导方针（如语法点、学习者难点等内容）和帮助教师在课堂中演示话本内容的工具（如投影片、话本和学生回家作业等），最终设计出本研究中实验组在课堂中使用的课程材料。本研究中实验组所使用的课堂材料通常包含针对特定内容向教师提出的理论性建议和教师使用此话本教学材料的实际教学指示与话本。

---

<sup>3</sup> 实验组部分第四堂课中的话本范例请参阅附录一，完整话本课程材料请参阅刘欣谊（2021）。

设计制作话本过程严格参照 Davis 等人（2014）在文中具体提出设计话本教学模式课程的三大步骤（如下图）：

图 2 话本教学模式材料设计流程



### 1. 第一步骤：分析课程单元与段落内容

本研究实验两组的课堂教学内容与考试范围一致设定为中国国家汉办规划教材体验汉语系列中的《体验汉语：生活篇（德语版）》第一课到第六课生词、语法与课文。笔者对此教材内容熟悉程度高，将近四年在德国柏林当地以自由职业教身份师从事汉语教学工作的时间里，曾使用此教材教授二十组以上不同初学者学生汉语，学生反应良好，也是本实验选用此教材的主要原因。规范出课程与期末测验范围后，笔者针对每一个单元内容进行评估并选出重点语法与句型，作为课堂的教学与复习重点。

### 2. 第二步骤：具体化学习机会

列出各个单元重点生词和语法后，话本的设计者必须思考应在课堂中采用哪些具体手段来提高学生的学习成效。如使用生词小考方式以加强学生对生词的记忆，或是以带念方式使学生的汉语发音更正确等。

### 3. 第三步骤：具体化学习成果

在设计者设计出课堂中各个环节的教学手段后，话本设计者应明确指出学生借由课堂教学活动所得到的成果，如语法教学环节结束后，学生应能独立并正确完成这部分语法相关作业，或是能够以口语形式回答教师语法相关问题等。

通过以上三个重点步骤设计出了一套完整的教师容易操作、能有效提高学生学习成果并对教师和学生都有教育意义的话本材料。



### 3. 控制组与实验组教学课程实验<sup>4</sup>

本实验研究所要回答的问题是，将话本教学运用于实际线上教学中，对学生学习成效所带来的影响有哪些，以证实话本教学用于汉语课堂的可行性与预期话本教学对课堂所产生的正面影响与负面影响。在课程结束后，各组学生都会完成一个统一试题的期末考试及一份问卷调查，藉此对比两组学生的学习成果以及学生对于课程的架构安排能够提升学习成果的认同程度。

#### (1) 期末测验结果

以同一试卷内容期末考试成绩来比较两组教学方法，用来检视实验组使用教学话本教学是否能较有效地提高学生学术测验表现。测验试卷编辑参考汉语水平考试一级题型，分为听力与阅读两部分，听力共有二十题，阅读有二十四题，总分一百分，完整试题请见刘欣谊（2021）。

#### (2) 课堂观察

笔者全程参与两组的课堂以进行观察，观察重点为教师教学情况、课堂气氛、学生反应、课程进度等，并基于所观察到的内容作出两组实验结果的对比总结。

#### (3) 学生问卷反馈<sup>5</sup>

在课堂结束后，两组学生分别以问卷形式对课堂进行反馈，以问卷形式了解学生对课堂内容安排、教师表现及自身学习成果和对课堂安排满意程度。为了深入了解学生问卷的结果，在学生回答问卷的同时以半结构集体访谈形式进行探究，了解学生针对问卷中问题所回答的原因与动机，以获得更全面的数据。

#### (4) 教师自评与反馈<sup>6</sup>

教师分别在两组课程结束后完成课程表现自评表，主要目的为评估教师分别在两组中自身的教学成效与备课情形。最后在两组课堂教学结束后以半结构访谈形式得到教师针对两组课堂教学的反馈，了解教师亲身使用话本教学法后对教师带来的启示和教师在使用话本教学法时所观察到话本对课堂所带来的正面与负面影响。

### 4. 结论、建议与展望

本文旨在探讨以下问题：话本教学模式运用在汉语作为第二语言线上课堂中的成效如何？本文在终章首先提出本研究实验根据各项试验数

---

<sup>4</sup> 详细四项课程实验结果记录请参阅刘欣谊（2021）。

<sup>5</sup> 完整学生课后回馈问卷内容请见附录二。

<sup>6</sup> 完整教师课后回馈问卷内容请见附录三。

据所归纳出的结论，接着对未来相关研究实验提出具体建议，并在最后说明笔者对以汉语作为第二语言教学主题循证研究的愿景。

#### 4.1. 研究结论

(1) 控制组和实验组在期末统一测验中的成绩表现差距相当显著，实验组不管是在听力试题部分或是阅读试题部分平均得分都比控制组高，总分为 100 分的试卷中，实验组和控制组总分平均差距高达 30.7 分。从两组学生的期末考试差异我们可以判断在教师教学实践经验不足或是教师对教学技能与学科知识不熟悉的情况下，话本教学模式的运用成功提高了学生考试成绩，对学习者的学习表现产生了显著、具代表性的正面影响。

(2) 控制组和实验组的教学课堂观察结果显示实验组的课程教学有较完整的基本教学环节程序，各教学环节中的教学活动与方法也较多元，整体来说实验组的课堂内容较丰富。教师在控制组教学中大量使用直接翻译法教学，本末倒置，造成控制组学生过度依赖翻译而无法有效学习语言知识的结果，相较来说，实验组课程的教学较注重对语言现象与知识规则、规律的归纳与学习，鼓励学生举一反三的教学模式也提高实验组学生对新语言知识的接受度与理解程度。虽然控制组与实验组学生学习相同范围的语法与生词等汉语语言知识，两组学生对汉语知识有相当不同的感知，控制组学生在课堂中多次向教师反应汉语“很难懂、很难学”，相反地实验组学生在课程中表达“汉语比想象中容易学”这类回馈。从两组的课程观察结果得出结论，实验组教学内容较丰富完整，教学内容的顺序与教学手法有助于学生学习新汉语语言知识，也创造了一个能提高学生学习效率的学习环境。

(3) 比较控制组和实验组两组学生的问卷数据结果，实验组学生对自身通过实验课程所得到的汉语语言学习成果认同程度、课程内容与教学顺序安排设计的满意程度和对教师教学技能的肯定程度都比控制组学生高。除此之外，实验组学生的问卷结果显示，实验组的教学对提高学生对学习汉语语言与文化的兴趣有正面影响。

(4) 实验组教学中课程话本的应用有效提高了教师的备课效率，并显著地降低教师在备课过程中的时间与身心压力。教师平均备课时间（控制组 6-7 小时；实验组 1-2 小时），教师以较少的时间来熟悉课程内容与活动流程，但备课成效却同样获得学生的肯定，可以看出在实验组中教师备课效率明显高于控制组。在教学过程中，话本的应用除了具备提高教师教学成效和使教学顺序更加流畅、合理的效果，在使用话本教学模式的过程中教师也从中学习到很多实用且有效的教学技能与汉语知识，对教师自身针对汉语教学的技能学习也有很大的帮助。

在本研究中经由实验的设置成功地提出具体证据以证明话本教学模式利用在汉语作为第二语言线上课堂中的可行性，充分实现循证研究主旨，及“理论”结合“科学实践”的精神，并利用两组线上教学实验展示在资源缺乏或缺乏有经验合格教师的教学环境下，话本教学模式在汉语作为第二语言线上初级课堂中所带来的正面影响和正面成效，在话本教学模式运用于汉语作为第二语言教学领域中开拓了更多研究主题的可能性。

## 4.2. 未来展望

提供以科学为基础的证据结果，并提供具体的实践步骤，是循证研究的最终目的，而证据通常来源于实证研究，但近二十年来，东亚各国大多数的教育研究仍是采取思辨研究形式，实证研究虽然有逐年增加的趋势，但比例上来说仍是相当少数（袁振国 2017）。Slavin (2019: 4)在文章中重申，虽然大部分学者同意教育改革必须基于教育研究中所提出的证据，但“科学证据”如何实际改变教育领域还需有三项重要成分<sup>7</sup> (Slavin 2017: 1) 在特定学科中必须要有足够的科学证实有效课程模式提供各个程度与级别学习者使用；(2) 政策决策者必须能够得到针对特定教学模式中立、具有公信力和教育者友善的研究评论；(3) 政府政策必须有效鼓励学校或是学习机构使用科学证实有效的课程模式。

透过本研究对话本教学模式应用于汉语初级课程的探讨以及本研究实验所呈现的证据，期许未来研究能有更多针对汉语作为第二语言学习主题的循证研究，并充分将汉语作为第二语言教学学科研究结合实践，从“主观思辨”阶段进入“科学实践”的阶段，并在这个过程中通过研究者的知识与努力研发出更多科学证实有效且能够帮助学生提高学习表现、帮助教师提高教学效率的话本材料。当话本教学模式普及，而且有足够开发设计资源，在世界任何地区，不管面对任何学习者族群，在推广汉语作为第二语言教学过程中都能确保课程品质与课程成效，从而有效促进与提高汉语语言与文化知识的传播和教学效率。

---

<sup>7</sup> “1. There must be a broad range of proven programs in key areas of education, at every grade level. 2. Trusted, impartial, educator-friendly reviews of research must be available to enable educators and policymakers to know which specific programs and practices have been proven to work in rigorous evaluations. 3. Governmental policies must provide encouragement or incentives to schools and districts to adopt proven programs. Over the past 15 years, there has been extraordinary progress in each of these areas. These changes have created a situation in which the potential for evidence-based reform in education, though still less than guaranteed, is greater than it has ever been.”

## 参考文献

- Achinstein, Betty, Rodney Ogawa, and Anna Speiglman (2004), Are We Creating Separate and Unequal Tracks of Teachers? The Effects of State Policy, Local Conditions, and Teacher Characteristics on New Teacher Socialization, in: *Educational Evaluation And Policy Analysis*, 26, 3, 557–603.
- Ajisoko, Pangkuh (2020), The Use of Duolingo Apps to Improve English Vocabulary Learning, in: *International Journal Of Emerging Technologies In Learning (Ijet)*, 15, 7, 149.
- Commeyras, Michelle (2007), Scripted Reading Instruction? What's a Teacher Educator to Do?, in: *Phi Delta Kappan*, 88, 5, 404–407.
- Davis, Elizabeth, Annemarie Sullivan Palincsar, Anna Maria Arias, Amber Schultz Bismack, Loren Marulis, and Stefanie Iwashyna (2014), Designing Educative Curriculum Materials: A Theoretically and Empirically Driven Process, in: *Harvard Educational Review*, 84, 1, 24–52.
- Duncan-Owens, Deborah (2009), Scripted reading programs: fishing for success, in: *Principal*, 88, 3, 26–29.
- Eppley, Karen and Curt Dudley-Marling (2018), Does direct instruction work? A critical assessment of direct instruction research and its theoretical perspective, in: *Journal Of Curriculum And Pedagogy*, 16, 1, 35–54.
- 劉欣誼 Liú Xīnyí (2021), 基于话本教学模式的初级汉语课堂教学研究——针对教师资源匮乏的地区 *Jīyú huà běn jiàoxué móshì de chūjí hànǚ kètāng jiàoxué yánjiū-zhēnduì jiàoshī zīyuán duǎnquē fǎwèi dì dìqū* (Master's degree), 复旦大学 Fudan University.
- Moustafa, Margret and Robert Land (2002), The reading achievement of economically-disadvantaged children in urban schools using Open Court vs. comparably disadvantaged children in urban schools using non-scripted reading programs, in: *Urban Learning, Teaching, and Research*, 44–53.
- Reeves, Jenelle (2010), Teacher learning by script, in: *Language Teaching Research*, 14, 3, 241–258.
- Savino-Garzon, Danielle (2013), *Teacher Evaluation of the Scripted Reading Street Program and the Level of Satisfaction among its Sub-scale Components* (Doctor of Education), Seton Hall University.
- Slavin, Robert (2017), Evidence-Based Reform in Education, in: *Journal Of Education For Students Placed At Risk (JESPAR)*, 22, 3, 178–184.
- Slavin, Robert (2019), How evidence-based reform will transform research and practice in education, in: *Educational Psychologist*, 55, 1, 21–31.
- 杨烁 和 余凯 Yáng Shuò and Yú Kǎi (2019), 我国教育政策循证决策的困境及突破 *Zhōngguó jiàoyù zhèngcè xún zhèng juécè dì túpò jí túpò*, 国

家教育行政学院学报 *Guójiā jiàoyù xíngzhèng xuéyuàn xuébào*, 26, 10, 51–58.

杨文登 和 叶浩生 Yáng Wéndēng and Yè Hàoshēng (2012), 社会科学的三次“科学化”浪潮:从实证研究、社会技术到循证实践 *Shèhuì kēxué de sāncì “kēxué huà” làngcháo: Cóng shízhèng yánjiū, shèhuì jìshù dào xúnzhèng shíjiàn*, 社会科学 *Shèhuì kēxué*, 34, 8, 107–116.

袁振国 Yuán Zhènguó (2017), 实证研究是教育学走向科学的必要途径 *Shízhèng yánjiū shì jiàoyù xué zǒuxiàng kēxué de bìyào tújìng*, 华东师范大学学报(教育科学版) *huádōng shīfàn dàxué xuébào (jiàoyù kēxué bǎn)*, 35, 3, 4–17+168.

## The Effects of Applying Scripted Teaching Programs to Online Chinese as Second Language Courses

### Abstract

This research project investigates whether beneficial results of scripted teaching programs can be replicated and applied to teachers and learners who are teaching and learning Chinese as second language in an online environment. The collected data from the experiment shows that after completing a three-week online beginner course program, that was scripted by the researcher, the students in the treatment group not only improved their Chinese language skills, but also scored higher in the final evaluation exam than the students in the control group. The result of this experiment provides convincing evidence of the positive effect on students receiving scripted (explicit) instructions during Chinese as second language lessons. The results correspond with scripted program theory and show that the application of scripted teaching programs successfully elevate students' learning performance. As the results suggest, scripted teaching programs have great potential for being widely applied to Chinese as second language curricula, especially while offline courses are still limited by the global pandemic and in countries or areas that have limited teaching resources.

**Keywords:** Online Scripted Teaching Program, Evidence-based Reform in Education, Chinese as Second Language

Manuscript received 28.02.2021; accepted 09.06.2021

## 附录一：话本范例（实验组第四堂课）

# 第四堂课

今日课程重点：

- \*第二单元第二部分结束
- \*疑问词：几
- \*时间日期说法
- \*中文语序
- \*第三单元第一部分

早上 zǎo shàng / 上午 shàng wǔ : morning

中午 zhōng wǔ : noon

下午 xià wǔ : afternoon

晚上 wǎn shàng : at night

上 shàng ↑ UP

中 zhōng middle

下 xià ↓ DOWN

### 复习：时间说法

大家好，today we will start with reviewing what we learn yesterday.

Let's read them one time. Repeat after me. (生词先全部带念一次，确认学生记得，下一部分练习要用。)

\*上、中、下请教师带念时配合手势比出上中下手势。

复习 fù xí  
(Review)

1. 8:25 \_\_\_\_\_
2. 6:10 \_\_\_\_\_
3. 15:19 \_\_\_\_\_
4. 22:55 \_\_\_\_\_
5. 19:30 \_\_\_\_\_

### 复习：时间说法

你好！

Yesterday we learned how to say time in Chinese. Do you still remember?

Ok, I want to do a quick review before we start. How to say these time?  
20 seconds you can see if you remember how to say them.

\*把指定学生的名字先打上 ppt，请学生使用会议室功能将回答打上 ppt。

\*全部回答完教师记得带念两次

生词 Vokabular

来 lái = kommen  
to come (towards)

1. jīntiān  
今天  
heute  
today
2. hāo (rì)  
号 (日)  
Tag  
day; date
3. yuè  
月  
Monat  
month
4. qù  
去  
gehen  
to go
5. xīngqī  
星期  
Woche  
week

### 第二单元第二部分生词带念

课本第二十四页 x2(请学生翻开课本第二十四页，注意语速，等三秒钟时间确定学生都翻到)

1. 今天 今天 x2

2. 号 号 x2

or you can also say 日 日

They are both ok, you can choose the one you like more, but in this course, we will use 号 more.

...

4. 去 去 x2

去 is direction, to go somewhere. And please write down 来. 来 is the direction to come.

去 去 x2

来 来 x2

5. 星期 星期 x2

The image shows a page from a Chinese textbook titled 'Simplified Track 96'. It lists months and weekdays in Chinese and English. Below the list, there are two large characters: '月' (month) and '日' (day). A red arrow points from the character '月' to the Chinese character '月' in the list, and another red arrow points from the character '日' to the Chinese character '日' in the list.

① 一月 Yīyuè January	⑧ 八月 Bāyuè August	⑩ 星期一 Xīngqī Monday
② 二月 Èryuè February	⑨ 九月 Jiǔyuè September	⑪ 星期二 Xīngqī'èr Tuesday
③ 三月 Sānyuè March	⑩ 十月 Shíyuè October	⑫ 星期三 Xīngqīsān Wednesday
④ 四月 Sìyuè April	⑪ 十一月 Shíyīyuè November	⑬ 星期四 Xīngqīsì Thursday
⑤ 五月 Wǔyuè May	⑫ 十二月 Shí'èryuè December	⑭ 星期五 Xīngqīwǔ Friday
⑥ 六月 Liùyuè June		⑮ 星期六 Xīngqīliù Saturday
⑦ 七月 Qīyuè July	⑬ 星期日 Xīngqīrì Sunday	

生词带念：复习月/星期

Now we will review how to say month and weekday in Chinese.

It's very easy.

一月 一月 x2(鼠标念到哪指到哪)

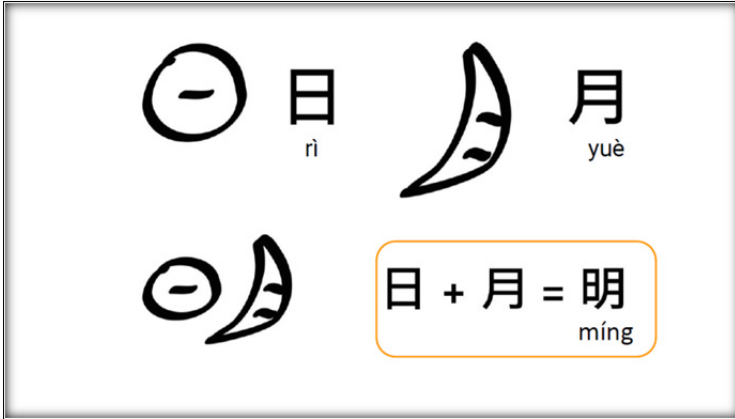
...

What does this look like? (指月，问问学生像什么，给一点时间讨论)

What does that look like? (指日，问问学生像什么，给一点时间讨论)

(让学生讨论一下，猜出是月亮和太阳后进入到下一张投影片)





## \*汉字小活动

一个日 一个月 (使用鼠标并注意语速), 明明

Can you guess what this mean? (给学生猜一猜, 讨论一下, 下一张投影片公布答案)

2020 年nián → year						
五月wǔ yuè						
星期一 xīng qī yī	星期二 xīng qī èr	星期三 xīng qī sān	星期四 xīng qī sì	星期五 xīng qī wǔ	星期六 xīng qī liù	星期日 xīng qī rì
				1	2	3
4	5	6 昨天 zuó tiān (yesterday)	7 今天 jīn tiān (today)	8 明天 míng tiān (tomorrow)	9	10
今天是 2020 年 5 月 7 号 星期四 jīn tiān shì 2020 nián 5 yuè 7 hào xīng qī sì. (2020.5.7)						

## 公布答案

明天 is tomorrow. Does it make sense to you? (给学生一点时间反应、讨论)

ok, let us read.

今天

今天 x2

明天

明天 x2

昨天 昨天 x2

You can write down 昨天 and 明天 in your note. (等学生一下写笔记)

ok, this is a calendar, and today we will learn how to say dates.

Let us read first.

2020 年 2020 年 x2

五月 五月 x2

What is 五月? (让学生回答, 可以指定学生, 同时观察学习情况, 若回答不出来可以回到 ppt4)

星期一 星期一

星期二 星期二

...

一号 一号

二号 二号

...

ok, how to say the date in Chinese.

Listen to me first and repeat.

今天是 2020 年 5 月 7 号星期四

今天是 2020 年 5 月 7 号星期四

It is different from western way. So, pay attention: year, month and date and weekday.

今天是 2020 年 5 月 7 号星期四

今天是 2020 年 5 月 7 号星期四

五月 wǔ yuè						
星期一 xīng qī yī	星期二 xīng qī èr	星期三 xīng qī sān	星期四 xīng qī sì	星期五 xīng qī wú	星期六 xīng qī liù	星期日 xīng qī rì
				1	2	3
4	5	6 昨天 zuó tiān (yesterday)	7 今天 jīn tiān (today)	8 明天 míng tiān (tomorrow)	9	10

1. 今天几号 jīn tiān jǐ hào?
2. 今天几月几号 jīn tiān jǐ yuè jǐ hào?
3. 昨天几月几号 zuó tiān jǐ yuè jǐ hào?
4. 昨天星期几 zuó tiān xīng qī jǐ ?
5. 明天星期几 míng tiān xīng qī jǐ ?

练习句子: 几

Now, let us practice some sentences.

Let us read the questions with 几 first:

(先带念问题一次，提醒学生凡是 question word for asking about numbers)  
30 seconds to look at them and I will ask you to answer.

1.今天几号？学生甲

今天 7 号

...

八月 bā yuè						
星期一 xīng qī yī	星期二 xīng qī èr	星期三 xīng qī sān	星期四 xīng qī sì	星期五 xīng qī wǔ	星期六 xīng qī liù	星期日 xīng qī rì
				1	2	3
4	5	6	7 昨天 zuó tiān (yesterday)	8 今天 jīn tiān (today)	9 明天 míng tiān (tomorrow)	10
11	12	13	14	15	16	17

今天几号 jīn tiān jǐ hào?

今天几月几号 jīn tiān jǐ yuè jǐ hào?

十三号是星期几 shí sān hào shì xīng qī jǐ ?

ok, now we have 八月.

今天几号？ answer together

今天八号

今天几月几号？

今天八月八号

八月八号 is a holiday in Taiwan. Can you guess what holiday it is?

It has to do with the sound. (让学生猜一猜、讨论一下后公布答案) 父亲节  
father' s day

ok, last question. 十三号是星期几？

\*这个问题学生容易有问题，要多给点时间。从疑问词下手，若学生普遍回答不出来，可以再带一次疑问词三步骤。

<p>马丁：今天几号？ Mǎdīng: Jīntiān jǐ hào?</p> <p>宋丽丽：今天八月八号。 Sòng Lǐlǐ: Jīntiān bā yuè bā hào.</p> <p>马丁：你几号去上海？ Mǎdīng: Nǐ jǐ hào qù Shànghǎi?</p> <p>宋丽丽：我十号去上海，十三号回北京。 Sòng Lǐlǐ: Wǒ shí hào qù Shànghǎi, shí sān hào huí Běijīng.</p> <p>马丁：十三号是星期几？ Mǎdīng: Shí sān hào shì xīngqī jǐ?</p> <p>宋丽丽：十三号是星期五。 Sòng Lǐlǐ: Shí sān hào shì xīngqī wǔ.</p>	<p>Martin: Der wievielte ist heute? Song Lili: Heute ist der 8. August. Martin: Am wievielten gehst du nach Shanghai? Song Lili: Ich gehe am zehnten nach Shanghai und komme am dreizehnten wieder nach Beijing zurück. Martin: Was für ein Tag ist der dreizehnte? Song Lili: Der dreizehnte ist ein Freitag.</p>
---	--

## 第二课第二部分课文

课本第二十五页 x2(请学生翻开课本第二十五页，注意语速，等三秒钟时间确定学生都翻到)

学生甲，你是马丁(鼠标指马丁的句子)

学生乙，你是宋丽丽(鼠标指宋丽丽的句子)

20 seconds, please read the conversation by yourself and see if you can understand all the sentences.

(给学生大概 13-15 秒时间看一下课文)

\*讲解重点为疑问词：几和去回生词。

因为前面已经练习很多几的句子，学生应该已经熟悉用法，去、回可以再问一下学生记不记得生词意思，同时复习此课生词

**Word order/sequence in Chinese sentence:**

宋丽丽 明天 中午 去 朋友家 吃 午饭  
Sòng lì lì míng tiān zhōng wǔ qù péng yǒu jiā chī wǔ fàn.

- \*The **main event** in the sentence is always at the end.
- \***Time** can be before or after the **subject**.
- \***Direction** or **location** before the **main event**.

**\*重要：中文语序**

This is very important, so you must pay attention. The word order in Chinese sentences.

Let us read this long sentence first.

Repeat after me:

宋丽丽明天中午去朋友家吃午饭

宋丽丽明天中午去朋友家吃午饭

First thing we have to find the main event in this sentence.

What is the main event in this sentence? (等一下让学生猜一猜，若没人回答则可以指定学生回答)

吃午饭 is the main event.

ok now, very important, the main event in the sentences is always at the end. (请教师清楚念出这个句子，配合鼠标并注意语速)

ok, and what is the time in this sentence? (等一下让学生猜一猜，若没人回答则可以指定学生回答)

明天中午 is the time.

Time in the sentence has 2 options: it can be after or before the subject. (请教师清楚念出这个句子，注意语速)

So in this sentence, time is after the subject 宋丽丽.

How else to say this sentence? what is the second option? (等一下让学生思考一下，指定学生回答)

明天中午宋丽丽去朋友家吃午饭

ok, what is the direction or location in this sentence? (等一下让学生猜一猜，若没人回答则可以指定学生回答)

去朋友家 is a direction 去

Direction or location is always before the main event.

You can write the important rules down in your note. (讲完要让学生看一下，写一下笔记，思考吸收重要知识)

\*去掉吃午饭，去朋友家则成为这个句子的 main event.

视学生学习情况，若学生学习吸收新知情形良好，则可以补充。或教师也可以选择下次上课复习时提出补充。

## 附录二：学生问卷<sup>8</sup>

1. 我平均每堂课后复习与研读的时间 On average, how long did you spend on reviewing the content after each class? (1) 0 (2) 30 分钟 (3) 45 分钟 (4) 1 个小时 (5) 一个多小时以上		1	2	3	4	5
2. 我对此课程内容的理解程度： How much did you understand the content of this course? (1) 60%以下 (2) 60-70% (3) 70-80% (4) 80-90% (5) 90%以上		1	2	3	4	5
课程评价						非常 不同 意
教 学 内 容	1. 我觉得授课内容充实丰富 I find the course content very informative and fulfilling.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2. 我觉得课程内容难易适中 I think this course was too hard or too easy. The content was not at an appropriate level.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3. 我觉得课程内容实用 I find the course content very practical.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4. 我觉得教师的讲课内容顺序安排合理 I think the arrangement of the class flow is reasonable. (ex. from easy content to difficult content, warm up at the beginning of the class or having a practice after important grammar points)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5. 每一次上课教学内容中的重点我都能掌握 I always knew exactly what the important information was.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	6. 这个课程让我了解到相当多我以前不知道的中华文化知识 I gained a lot of cultural knowledge.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	7. 课程的安排使我能一直在课堂中保持专注 The arrangement of the course kept me concentrated all the time.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	8. 整体来说, 我觉得课程内容的安排有效地帮助我学习中文 Overall, I think the arrangement of this course (course content, instructions from the teacher) helps me effectively learn Chinese.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
教 学	9. 我觉得教师对于课堂内容相当熟悉 I think the teacher was very familiar with the class content.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	10. 教师对于学生的问题每次都能给予学生能理解的回答	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<sup>8</sup> 问卷实际上以英文形式进行实验中数据收集, 中文仅供本文读者参考。

方法	The teacher can answer students' questions in a way that I can perfectly understand.	
	11. 我觉得教师每次对于中文里语法点的解释我都能理解而且能够接受 The teacher always explain Chinese grammar in a way that I can perfectly understand and accept.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	12. 教师在课堂中并没有给学生非常多的练习机会 The teacher did not give a lot of opportunities for students to practice and exercise.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
学习成果	13. 我觉得教师教学方法有很大的进步空间 I think the teacher's teaching skills have a lot of room to improve.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	14. 我从这门课学到的语言与文化知识比我预期的多 In this course, I learned more than I expected.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	15. 我觉得这堂课让我有继续学习中文的动力 This course inspired me to continue learning Chinese.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	16. 我能将这个课程所学运用在现实生活中 (ex. 我能以中文简单介绍我自己的姓名、去中餐厅吃饭时我能以中文点菜) I can use the knowledge that I learned from this course in real life. (ex. I can order in Chinese when I go to a Chinese restaurant; I can introduce myself in Chinese)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

17. 在这个课程中，你给自己的学习成果（得到新知识的多寡、对新知识的理解程度和能够运用课堂所学语言知识的程度）打几分？（满分十分）

How would you rate the result of this course? (How much you understand, how much knowledge you gained and how much you can use it in real life.)

18. 综合课程内容和教师讲课方式，你给这个课程打几分？（满分十分）

How would you rate this course? (Arrangement of the course content and teacher's teaching skills)

### 附录三：教师问卷

1. 每一次课前的准备时间平均大约多久?	
2. 我认为, 在这个课程中学生对我讲课内容的理解程度____分(满分十分)	
3. 请对自己整体的课程表现(课堂呈现、课堂丰富程度、自己安排的教学顺序、讲解的清楚程度、学生对自己的讲解理解程度、教学对学生成果的帮助等)打分数(满分十分)	
自我评价	非常 同意  同 意  普 通  不 同 意  非常 不 同 意
1. 备课的过程对我来说很困难	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. 我觉得我备课所花的时间和精力和课堂效果不成正比。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3. 在这个课程中, 大部分语法知识点我都能清楚向学生说明。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. 我常常觉得自己在课堂中没有把文法或是难点讲清楚。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5. 我觉得在这个课程中, 我的教学内容(教学方法、教学顺序和教学内容)有效提升了学生的学习成果。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6. 我常常在课堂中发现我的教学顺序对初学者不太适当, 造成学生对新语言知识混肴, 但这些情形都是在我备课时意想不到的。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7. 我觉得学生的学习成果和我教学过程中所付出的时间与精力不成正比	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
8. 我觉得我在这个课程中成功提升学生对汉语和中华文化的兴趣。	